

**Terms and Conditions for Dukhan Bank (QAR)
Prepaid Card - Addendum to General Terms and Conditions**

**الشروط والأحكام الخاصة بالبطاقة المسبقة الدفع من بنك دخان
(بالريال قطري) - ملحق للشروط والأحكام العامة**

These Terms and Condition are in addition to Bank's General Terms and Conditions and all Terms and Conditions of Credit and Debit Cards and shall be read and construed in conjunction therewith.

هذه الشروط والأحكام هي بالإضافة إلى الشروط والأحكام العامة للبنك والشروط والأحكام الخاصة بالبطاقات الائتمانية وبطاقات الدفع المباشر وتقرأ وتفسر معها.

LOADING THE CARD

تحميل البطاقة

• The cardholder can load his/her Dukhan Bank QAR Prepaid Card by transferring the amount from his Dukhan Bank Account through Online / Mobile Banking, through Cash Deposit Machines. Utilization of the Card is limited to funds available in the Card Account. The Card cannot be used in the absence of credit balance in the Card Account.

• يمكن لحامل البطاقة شحن بطاقته المسبقة الدفع بالريال القطري من بنك دخان عن طريق تحويل مبلغ من حسابه بنك دخان عبر الإنترنت أو عبر الجوال، أو من خلال أجهزة الإيداع النقدي. يكون استعمال البطاقة محدوداً بقيمة المبالغ المتوفرة في حساب البطاقة، بحيث لا يمكن إتمام أية تعاملات على البطاقة في حال عدم كفاية الرصيد.

CARD FEE SCHEDULE:

جدول رسوم البطاقة:

• All fees and charges charged by the Bank under this Agreement shall be borne by the Cardholder. For applicable fees and limits, please visit www.dukhanbank.com/prepaid card

• يتحمل حامل البطاقة جميع الرسوم والمصاريف التي يفرضها البنك بموجب هذه الاتفاقية. لمعرفة الرسوم وحدود الإنفاق المطبقة، يرجى زيارة www.dukhanbank.com/prepaid card

• All fees and charges determined by the Bank shall automatically be debited to the Card Account. Absence of credit balance in the Card Account, the Cardholder acknowledges that the said fees and charges shall be offset to any other account with the Bank.

• سوف يتم سحِب جميع الرسوم والأتعاب المصرفية المحددة من قبل البنك، تلقائياً من حساب البطاقة. وفي حال عدم كفاية الرصيد، يقر حامل البطاقة بأنه سوف يتم مفاضة الرسوم والأتعاب المذكورة من أي حساب آخر لحامل البطاقة لدى البنك.

• In case the balance on the Card Account is less than the assessed fee, the balance will be applied towards the fee and any outstanding transactions shall not be processed in the absence of credit balance in the card account and until the time the fees and charges are settled in full.

• في حال كان الرصيد الموجود في حساب البطاقة أقل من الرسوم المحددة من قبل البنك، فسيتم تطبيق الرصيد بالكامل على الرسوم ولن تتم الموافقة على أية تعاملات قيد الإجراء وذلك لعدم كفاية الرصيد في حساب البطاقة وحتى تسديد الرسوم والأتعاب بالكامل.

• The Cardholder shall be informed of the fees and charges associated with the Card at all times upon request.

• سوف يكون الإطلاع على كافة الرسوم والتكاليف التي يفرضها البنك على البطاقة متوفراً لحامل البطاقة في أي وقت وعند الطلب.

EXPIRATION DATE:

تاريخ الانتهاء:

• The Card has an expiration date. The expiration date is simply required to ensure that the Card can be used with Merchants that request and/or require the Cardholder to provide an expiration date during the Transaction process.

• البطاقة لها تاريخ صلاحية محدد، وهذا شرط أساسي لضمان إمكانية استخدام البطاقة لدى التجار الذين يطلبون و/أو يشترطون من حامل البطاقة تقديم تاريخ انتهاء الصلاحية أثناء إتمام المعاملة.

• The Cardholder will not be able to use his/her Card after the expiration date, but will be able to transfer the balance on his/her Card to a newly issued Card. The Cardholder must contact the Bank within sixty (60) days of the expiration date at the Customer Service telephone number in this Agreement.

• لن يتمكن حامل البطاقة من استخدام البطاقة بعد انتهاء صلاحيتها، ولكنه سيكون قادراً على تحويل الرصيد الموجود في بطاقته إلى بطاقة أخرى صادرة حديثاً. ويجب على حامل البطاقة الاتصال بالبنك في غضون ستين (60) يوماً من تاريخ انتهاء الصلاحية على رقم الهاتف الخاص بخدمة العملاء الوارد في هذه الاتفاقية.

AMENDMENT AND CARD CANCELLATION:

تنفيذ التعديلات وإلغاء البطاقة:

• The Bank may amend or change the Terms and Conditions of this Agreement at any time. The Cardholder will be notified of such changes to his/her last address. However, if the change is made for security purposes, the Bank can implement such changes without prior notice to the Cardholder.

• يجوز للبنك تعديل أو تغيير شروط وأحكام هذه الاتفاقية في أي وقت سيتم إخطار حامل البطاقة على عنوانه الأخير بأي تغيير يطرأ على الشروط والأحكام. ومع ذلك، ففي حال تم إجراء أي تعديل لأغراض أمن المعلوماتية، فيمكن للبنك تنفيذ هذا التغيير فوراً ودون الحاجة إلى إشعار مسبق لحامل البطاقة.

• The Bank has the right at its sole discretion, to cancel, withdraw or suspend fully or partly or restrict the use of the Card at anytime without any notice and/or advice to the Cardholder.

• يحق للبنك بتقديره المطلق إلغاء أو سحب أو تعليق كلياً أو جزئياً أو تقييد استخدام البطاقة في أي وقت دون أي إشعار و/أو موافقة حامل البطاقة.

• The Cardholder may request the cancellation of the Card anytime in writing. The Cardholder will be released of all liability pertaining to the Card Account, subject to:

• يجوز لحامل البطاقة طلب إلغاء البطاقة كتابةً في أي وقت. يُعفى حامل البطاقة من جميع المسؤوليات المتعلقة بحساب البطاقة بشرط:

• Surrendering the Card

• التنازل عن البطاقة

• A period of 45 days from the cancellation of all Cards and confirmation that there are no Transactions or dues outstanding

• آتقضاء فترة 45 يوماً من إلغاء جميع البطاقات والتأكيد على عدم وجود تعاملات أو مطالبات مالية مستحقة على حامل البطاقة

• The termination of the Card shall not affect any of the Bank's rights or the Cardholder's obligations arising under this Agreement..

• لن يؤثر إلغاء البطاقة على أي من حقوق البنك أو التزامات حامل البطاقة الناشئة بموجب هذه الاتفاقية.

GENERAL CONDITIONS AND OTHER TERMS

الشروط العامة والشروط الأخرى

• The Cardholder's Card and his/her obligations under this Agreement may not be assigned. The Bank may transfer its rights under this Agreement. Use of the Card is subject to the applicable rules related to Point of Sales and merchants. The Bank does not waive its rights by delaying or failing to exercise them at anytime. If any provision of this Agreement shall be determined to be invalid or unenforceable under any rule, law, or regulation of any governmental agency, the validity or enforceability of any other provision of this Agreement shall not be affected.

• لا يجوز لحامل البطاقة التنازل عن البطاقة والالتزامات الناشئة عنها بموجب هذه الاتفاقية، ويجوز للبنك تحويل حقوقه بموجب هذه الاتفاقية. يخضع استخدام البطاقة للضوابط المعمول بها في لدى التجار ونقاط البيع ايا كانت. لا يعتبر تأخير أو عدم ممارسة البنك لحقوقه في أي وقت من الأوقات تنازلاً عنها. إذا تقرر أن أي بند من أحكام هذه الاتفاقية غير صالح أو غير قابل للتنفيذ بموجب أي قاعدة أو قانون أو لائحة خاصة بأية جهة حكومية، فلن تتأثر صلاحية أو قابلية تنفيذ أي حكم آخر من أحكام هذه الاتفاقية.

• These terms and conditions are additional to Bank's GTC and shall be governed by the laws of Qatar and with the principles and rules of the Islamic Shari'ah, as determined by the Shari'ah Supervisory Board of the Bank. In case of any conflict between the said laws and regulations, the ruling of the principles of Islamic Shari'ah shall prevail. The parties hereby submit to the exclusive jurisdiction of Qatari courts for any proceedings or disputes arising out of or in connection with this Agreement.

• هذه الشروط والأحكام بالإضافة للشروط والأحكام العامة للبنك تخضع لقوانين دولة قطر وحسب مبادئ وفواعد الشريعة الإسلامية، على النحو الذي تحدده هيئة الرقابة الشرعية للبنك. في حالة وجود أي تعارض بين هذه القوانين والأنظمة، يكون الحكم السائد لمبادئ الشريعة الإسلامية. يخضع الطرفان بموجب هذه الاتفاقية للاختصاص القضائي الحصري للمحاكم القطرية بشأن أية إجراءات أو نزاع ينشأ عن أو يتعلق ببنود هذه الاتفاقية.

• This Agreement is issued in Arabic and English versions and in case of any contradiction between the two versions the Arabic version shall prevail.

• صدرت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والإنجليزية، وفي حالة وجود أي تعارض بين النسختين، فتكون الألووية للنسخة العربية وهي التي يُعتد بها.

• The Cardholder agrees to release, indemnify, and hold the Bank harmless against any claim brought against the Bank by a third party resulting from the Cardholder's use of the Bank Prepaid Card.

• يوافق حامل البطاقة على إعفاء البنك وتعويضه وحمايته من أي مطالبات أو دعاوى قانونية مرفوعة ضده من قبل أي طرف ثالث نتيجة لاستخدام حامل البطاقة للبطاقة المسبقة الدفع من بنك دخان.